



Immannuels nye Kirke, Seattle

**Lidt mere om Immannuelskirken i Seattle.**

For en kort Tid siden kunde vi berette om den store Høstidelighed ved Indvielsen af den nye, pragtfulde Immannuels Kirke i Seattle. Denne gang har vi sikret os et par Billeder af Kirken, samt et Billede af Stedets Prest. Vi er forvisset om, at det vil glæde mange at se det vakre Guds-hus, som Menigheden i denne store By har faaet istand.

Seattle er et Centrum ikke alene for Handel og Skibs-fart, men ogsaa for vort kirkelige Arbejde herude paa Kysten. Der bor Tusinder af vore Landsmænd og Tusinder besøger aarlig denne By. Al en tidsmæssig Kirkebygning vil ha sin store Betydning for det kirkelige Arbejde, ikke blot for Menigheden selv, men ogsaa for den Skare af Fremmede, af hvilke mange her faar sit første Indtryk af vort kirkelige Stel herude, det er indlysende.

Dette er det vel ogsaa Menigheden har haft for sig ved at bygge et saadan stort og rummeligt Guds-hus.

Kirken er centralt beliggende paa Pontius Ave. og Thomas St., omtrent 10 Minutters Gang fra Byens Forretnings-Centrum. Den er 82 Fod lang, 51 Fod Bred og har Sidepladse til en ca. 800 Mennesker. Kirken og Prestegaarden indbesatet Grundejendommen koster omtrent \$30,000.00.

Pastor S. A. Stub har betjent Menigheden i 9 Aar. I denne Tid har den vokset fra nogle faa Sjæle til et Antal af ca. 350. Den har freudeles gode Udgifter til at vokse betubeligt.

**Petragnina.**

Selig er den, hvis Overtrædelse er forladt, hvis Sind er skult. — Ps. 32, 1.  
Synden adskiller Mennesket fra

Gud og udelukker det fra Himmelen. Ualig er derfor hver Synder, hvis Overtrædelse ikke er forladt og hvis Synd er uden det rette Skjul.

Der er kun en, som kan og vil gøre os salige, kun en, som forlader Overtrædelser, kun en, som kan og vil skule, dække over Syndernes iale Mangfoldighed, saa intet Die kan se den. Men den Sjæl — kun den — er da ogsaa salig, d. e. i højeste Grad lykkelig; thi han er ikke længer adskilt fra Gud, og Himmelen er hans Hjem.

Kjære Ven, din højeste Lykke i Tid og Evighed er dette, at saa dine Overtrædelser forladt, at saa et forsvareligt Skjul over dine Synder. Men betenk, det har kostet meget, der maatte betales en overmaade stor Sum, for at løse dig fra Skuld og Straf, for at skaffe dig et Dække, der kunde skjule dine Synder saa vel, at intet fiendtligt Die, ja, saa vel, at ikke engang Guds hellige og retfærdige Die i al Evighed skal se dem.

Følg en liden Stund med din Frelser jærilig i hans tunge og alvorlige sidste Vandring i Tiden, saa vil du saa nogen Forstand paa, hvad det har kostet ham at skaffe dig Forskyldelse for dine Overtrædelser og et Skjul over dine Synder.

Staa ved Siden af den knælende Guds Søn i Haven og mærk, hvorledes Angstveden som tunge Blodsdræber perler af hans hellige An-



Past. S. A. Stub

sig og falder ned paa Jorden, se, hvorledes din Frelser der staar, forladt, forroadt og fornegtet af sine Egne; man plager saa usigelig det hellige og lovmødige Guds-Lam, man ruller ham i Haar og Skjold og tilføjer hans retfærdige Ansigt med haanende Svul. Hans hellige Legeme jaar Saar paa Saar efter de fiendtlige Svæbeslag; en Krone af hvæse Torne trykkes paa hans bare Hoved, saa Blodet siler nedover hans Pande og Skulder, og saaledes plaget, pint og ilde tilkredt maa han endnu selv bære Korset, som han skal dø paa.

Staa nu stille med de andre Grædende ved Korset og hør, hvad han der endnu siger i Byen for sine Fien-



Det Indre af Kirken.

der, i Omjerg for sin Mor, i sin Forharmelse over den bodfærdige Kæder, om sin Forladthed, og hvorledes han opgiver sin Mand og overgiver den i sin Faders Haand.

Har du saa i fuldt Alvor tænkt paa din Frelser's legemlige Smarter og Selvedangsten i hans Sjæl, da vil du vel sige — jeg er vis paa, du vil med Tak til Gud sige: Kredobelt salig maa den Sjæl være, som er kjøbt for en saadan Pris, som erkjender dette og fuldtud stoler derpaa, salig i Livet, salig i Døden og salig i Evigheden er viselig den, som tror paa en saadan Frelser!

Som en angrende og troende Sjæl eier du da her i den jordiske Menighed daglig dine Synders julde Forladelse, som en salig Sjæl vandrer du da ud og ind i Herrens Hus, hans jordiske Menighed, du lytter med Glæde til Guds Lov og Evangelium om din himmelske Faders Vilje og om hans uendelige Kjærlighed, som en salig Sjæl besøger du ofte Herrens Bord, det allerhelligste Sted paa denne Jord og du modtager der det dyreste Pant paa, at dine Overtrædelser er virkelig forladte og dine Synder saa vel skjulte, at intet Die i Evighed skal se dem.

Som en salig — lykkelig — Sjæl skilles du endelig fra dine Kjære i den jordiske Menighed for at jamles med alle Guds Børn, som en utallig Vennekære i den himmelske Menighed. I Evighedens Evighed vil du da gjentage ogsaa dette: **Salig er den, hvis Overtrædelse er forladt, hvis Synd er skjult.** Gud hjælpe os dertil for Jesu Skyld ved den Heligaand. Amen.

N. P. K.

**Kommer hid til mig Alle, som arbeide og er besværede, og jeg vil give Eder Hvile.**

Matth. 11, 28.

Gud den Almægtige vil ikke nogen Synders Død, men at han skal omvende sig og leve (Ezech. 18, 23). Det er hans udtryffelige Villie og Mening, ja hans Befaling, besluttet fra Evighed, at gjøre alle Mennesker salige og delagtige i de evige Glæder. Guds Raade naar og strækker sig fra Solens Opgang til dens Nedgang, fra Middag til Midnat, og overskygger Alle, som omvende sig, beslutte sig paa sand Anger og Bod, søge Del i hans Barmhertighed og begjære Hjælp. Dertil hører en ret, sand Tro, som uddriver al Modløshed og Fortvivlelse, hvilken er vor Retfærdighed, som skrevet staar i

Rom. 3, 22: Guds Retfærdighed ved Jesu Kristi Tro for Alle og over Alle, som tro. Lægger Mærke til disse Ord, om I ikke ogsaa høre hen derunder og ere iblandt dem, som ligge og frige under Syndens Felttegn. Og naar Eders Hjerte overbeviser Eder derom, saa vogter Eder for at blive længe paa Bildfarelsens Bei. I have jo en god, lige og rigtig Bei, som Gud Fader selv tydelig tilkjendegiver og viser, hvorledes han er sindet imod Eder, idet han med klar og tydelig Stemme tilraaber Eder (Matth. 3, 17): Denne er min Søn, den Elskelige, i hvilken jeg har Velbehagelighed, hører han, hvad han vil sige og raade Eder. Og selv om I endog vare aldeles forhærdede og stofdøve, og om I end ikke opløstede Eders Pine imod Himmelen som rent fortvivlede og forhærdede Mennesker, og vare endog Eders Øren tilstoppede, saa at I ikke hørte Gud Fader tilraabe Eder fra det Høie, saa skulle I dog fornemme og se Sønnen, som staar ved Beien, hvor Enhver maa gaa forbi, og høre ham raabe paa samme Raade, ja endnu langt stærkere, høre ham, der kalder og opfordrer med en stærk, vedholdende Lyd, som af en vældig Vajun, ligesom der herlig staar skrevet Matth. 11, 28:

„Kommer, kommer! hvorhen? — Hvor vilde I hen med Eders egne, frugtesløse Tanker? I ville ikke kunne gjøre Eder salige med saadanne Drømme. Kommer Alle I, som arbeide og ere besværede, jeg vil vederkvæge Eder. Han siger ikke blot: kommer, men: Alle, Ingen undtagen, han være, hvo han være vil, om han endog var den allerværste; thi de værste blive tilsidst de bedste. Forkærlige og Slarvsmennesker følge Opfordringen; de Verdslig-Frome, som høre sine Klæder, høre ikke hjemme her. Nu vel da, efterdi de Alle skulle komme, Ingen undtagen, han være, som han vil, eller tænke, hvad han vil, saa løber ogsaa I med og springer rask til, bliver ikke gjensidige tilbage iblandt den fortabte Mangde og forspilder ikke ved forsættelig Ejerladenhed, hvad han vil skjænke Eder. Fremdeles siger han: til mig; slutter Eder ikke til en Anden, der ikke ved Besked om Beien, selv har ladet Stauden i Sidsgrindhen (Wildgangene) og farer vild, snart hid og snart did, men han siger: til mig, der kan finde Beien og Stien i Mørke og grant kjende den (ved Dag og ved Nat), uden at faare en Fod. Thi Kristus er alene den eneste Bei og Sti og Kredsen, hvori han staar som det eneste Punkt, hvorudi alle andre Figurer ere indbefattede, ja

det sorte Punkt og Maal, hvorpaa alle Skytter maa sigte og skyde, det eneste Ettal, som er Begyndelsen til alle andre Tal, de være saa store, eller strække sig saa langt, som de ville, saa saa vidt, at man slet ikke kunde udtale dem; derfor siger han: til mig.

Men hvem er disse, som skulle komme? Det er den, som arbeide og ere besværede. Hvad er det for noget Paa? Jeg kjender ikke disse simple Folk, disse Mestere i at arbeide og vare besværede. Det burde have været statelige Navne, som Borgemejstre osv. — Ja rigtig, Wiismand og Meister, efter den Raade, hvorpaa den menneskelige Fornuust pleier at gruble og rode om i Guds Ord, som en So i en Roeger. — Nei, her blive de kaldede, som ere besværede af megen Møje og meget Arbeide og mange bekymrede Tanker, der have deres Udspring fra Dævelen, som ikke helmer, forinden der bliver store Byrder og Besværligheder, ja hele Djerger deraf, hvilke endelig optaarne sig saaledes, at man hverken ved ind eller ud og er nærved at gaa tilgrunde og fortvivle derover. Derfor siger han ogsaa: I, som ere besværede, som om han vidste god Besked dermed, vilde hjælpe at bære og tage vore Byrder paa sine Skuldre, og ikke alene hjælpe, men fuldstændigt frie os deraf. I som ere det, hvormed han vil sige: Jeg ved nok, at I have tunge Byrder og ere trætte, I kunde ikke ret opreise Eder selv og staae Eder til No. Obergiver derfor Byrderne, som trykke Eders Skuldre, og søger Hvile; lader de ujalige Tanker fare. Jeg vil vederkvæge Eder. Jeg — haver sin Tilid og Fortrosthing til mig, — jeg vil vederkvæge Eder. Jeg vil igjen opreise Eder og bringe Eder til No. Ere I tilforn skable af en ringe Nordklump og frembragte af Intet, saa er jeg endnu ligesaa mægtig og kan og vil frigjøre Eder fra det Onde og fordrive de onde Tanker.

(Luther.)

Galat. 4, 4—5.

Der Tidens Hylde kom, udsendte Gud sin Søn, født af en Kvinde, født under Loven, paa det han skulde frikjøbe dem, som vare under Loven, at de skulde saa den sønlige Udkaarelse.

Kristus var ikke under Loven; men han gaar frivillig ind derunder og kaster sig deri som i et Fængsel; han satte sig ved Moje's Fødder og blev hans Discipel. Der kan Mojes vel sige: Derjom jeg skal have mange saadanne Disciple, saa vil jeg ikke længe vedblive at være Meister. Ef-

terdi Kristus ikke har nødig at være under Loven, (thi han har i sin Person mere Retfærdighed, Fromhed og Kjærlighed, end Loven nogensinde vil eller kan fordre) saa gjør han det engang og skjænker os det og siger: Jeg er Loven Intet skyldig, men Du er Lovens Skyldner; jeg vil se, hvad jeg formaar at udrette, og træde i dit Sted, forat opjyske Loven, som viner og plager Dig i en saa høi Grad. Saaledes gaar han ind under Loven og gjør Alt, hvad Mojes har befaleet.

Det gaar nu saaledes til, som om en Arrestforvarer havde sat Kongens, sin Herres, Søn fast og vidste ikke, at det var hans Herres Søn, men havde anset ham for en Anden, som om det var et andet slet og ret Menneske. Hvad vilde Kongen vel sige dertil, naar han fik det at vide? Han vilde vistnok sige: Hvad har Du gjort? Hver har givet Dig Ret og Magt over min Søn? Du har havt Ret og Magt over Døve og Skjelmer, men paa min Søn har Du grovelig forgrebet Dig. Denne Kærrer har nu paa dobbelt Maade Ret imod Arrestforvareren, først, fordi han er hans Herre; dernæst, fordi han har forgrebet sig paa hans Søn. Naar Stofmesteren nu desuden havde i Forvaring en fangen Lyv, og hans Herre var forlovet paa ham, fordi han havde gjort hans Søn til Fange og kastet ham i Fængsel, og ikke vilde lade denne Tort uhævnnet paa Stofmesteren, saa vilde han sige: Du har forspildt din Ret; imod Lyven, som Du har fangen, har Du havt Ret, men Lyven skal være fri og stille Dig ved din Ret, og jeg vil saaledes skjænke ham, hvad der med Uret er tilføjet min Søn af Dig. Hvad vilde saa Fangen gjøre? Han vilde uden Tvivl blive glad, falde ned for hans Fødder og sige med Glæde: Hav Tak, min kjære Herre! Saaledes var Lyven bleven Stofmesterens Herre, og Stofmesteren maatte stamme sig for Herren, ikke for Lyvens Skyld, men for den unge Herres Skyld, som han saa uskyldig havde fængslet.

Saaledes ogsaa her. Kristus, den evige Faders Søn, ligger under Loven; men vi ere Døve og Skjelmer; thi vi holde ikke Loven. Derfor satte Mojes os fast, det vil sige, Loven tager os fangen, nemlig den Lov, som Gud har aabenbaret i vore Hjærter; thi Mojeloven vedkommer ikke de Kristne og Sedningerne. Nu kommer Kristus og kryber hemmelig ind under Loven, saaledes at Loven ikke bliver det var. Saa mener Loven, at den har faaet sat paa et slet og ret Menneske som aalle andre, der

ere udfangne i Synd med Mands Vilde og have forstyldt Døden (thi som Paulus siger, Phil. 2, 7. Hebr. 4, 15., han har antaget en Tjeners og en Synders Skikkelse). Loven og Døden gaar da hen over dette Guds-barn, fængsler ham, straffer ham og omgaaes med ham, som med et andet syndigt Menneſte. Hvad sker da? Med Døden beviser Kristus, at han er Herren. Saa flyr Loven og Døden bort for Kristus til Djævelen; Kristus kommer derpaa og siger til os: Du var under Loven og kunde ikke holde den, sad fast i Døden og Guds Brede; jeg har frigjort Dig, har overrasket og sluffet Loven. Den mente, at jeg maatte dø som en anden Sander, har altsaa øvet sin Forbitrelse imod mig; saa skjæmter jeg nu Dig Met imod Loven, Synden og Døden. Naar vi blot troede dette, saa vilde vi falde Kristus tilføde og sige ham Tak med den inderligste Glæde.

Kjære Gud, naar vi kunne saa det trodsige Bud imod Døden og Synden og sige: Vide I ikke, hvad I have gjort imod min Herre? I have gjort ham Uret og taget ham uskyldigt tilfange; det er nu Mit, han har skjæmtet mig det. Hvad have I nu imod mig? Døden og Synden vilde vel forsvinde, dersom vi kunde sige det med troende Hjertes og trods og svotte dem saaledes. Jeg er vel skyldig til Døden, thi mit Hjerte holder ikke Loven. Er jeg nu for min Person skyldig til Selvedes Skyld, saa handle I med mig, som I ville, togter eller steger mig; men jer hen til og agter paa Kristus og forklarer ham, om I kunne. Det er den rette Trods imod Døden og Synden. Naar Syndens Byrde trykker Dig, saa holde Du Kristus imod Loven. Vil Døden fortære Dig, fordi Du ikke har gjort Loven Jyldest, saa vend strag dine Bine fra Dig selv hen paa Kristus, som har bæret under Loven og har opfyldt den, og sig: Kjære Stalbroder, om Du endog kan forstrække mig, saa lad mig se, om Du ogsaa kan forstrække ham, som har overvundet Dig og gjort Dig mat og har givet mig din Met. Forsøg, om Du kan gjøre ham Noget! Da maa Loven give efter, og Døden fly, og den kan ikke mere forfærde mig; thi jeg har den samme Met, som Kristus har. Døden har jeg overvundet, Synden har jeg overvundet og traadt Djævelen under Fødder, ikke ved min egen Kraft, men ved den unge Herre og Konge; det er ikke mig selv, men min Herre, som jeg under godt af.

Svo der ret kunde gribe det med Troen i Hjertet, han var en Kristen og kunde bestaa i Døden det

te trodsige Bud maa vi have, naar vort Hjerte skjæmter og ængstes for Guds Brede, saa at vi kunne slaa Snepøds ad Loven, Synden og Døden og sige: „Velan, prøv engang paa angribe den unge Herre!“

#### Du skal helligholde Hviledagen.

(2. Mojs. 20, 8. 5. Mojs. 5, 12.)  
At hellige Hviledagen vil sige det samme som at holde den hellig. Hvad er da det, at holde hellig? Ikke andet end: at tale hellige Ord, gjøre hellige Gjerninger og føre et helligt Liv; thi Dagen trænger i og for sig ikke til nogen Helligelse, efterdi den er skabt hellig i sig selv; men Gud vil have, at den skal være Dig hellig. Altsaa bliver den formedelst Dig hellig eller vanhellig, efter som Du paa den giver Dig af med hellige eller vanhellige Ting. Hvordan gaar det nu til med saaledes at hellige? Ikke derved, at man sidder bag Kaffelovnen og ikke foretager sig noget strengt Arbejde, ei heller derved, at man pynter sig med skandje og isører sig sine bedste Klæder, men derved, at man beskæftiger sig med Guds Ord og øver sig deri. Og vistnok skulle vi Kristne bestandig holde saadan Hviledag og beskæftige os med lutter hellige Ting, det vil sige: daglig omgaaes med Guds Ord og stedse have det med os i vort Hjerte og vor Mund. Men fordi vi ikke alle have Tid og Veilighed, saa maa vi bruge nogle Timer om Ugen dertil for Ungdommen, eller idetmindste en Dag for hele Folket, saa at vi paa den bære Omfæng alene herfor og saaledes lære at indrette vort hele Liv og vor Maade at være paa efter Guds Ord. Den Tid nu, paa hvilken dette foregaar og øves, sige vi, at der holdes en ret Hviledag, hvis ikke, da skal det ikke kaldes en kristelig Hviledag. Thi at hvile og gaa ledige, det fortaar ikke Kristus ogsaa godt. Guds Ord er Helligdommen over alle Helligdomme, ja den eneste, som vi Kristne hende og eie, og den Skat, som helliger alle Ting. Naar man beskæftiger sig med, prædiker, hører, læser eller overveier Guds Ord, bliver Personen, Dagen, Gjerningen helliget, ikke for den ydre Gjernings Skuld, men for Ordets Skuld, som gjør os Alle til Hellige. Derfor siger jeg bestandig, at hele vort Liv og al vor Gjerning skal følge det i Guds Ord anviste Spor, om de skulle være Gud velbehagelige eller kaldes hellige. Svo dette sker, der træder dette Bud i kraft og bliver opfyldt. Derimod, det Liv og den Gjerning som gaar udenfor Guds Ord, er vanhelligt for Gud, lad det

saa skine og glimre, saameget det vil, ja selv om man gjorde lutter Helligdom deraf.

Læg derfor Mærke til, at Kræften og Eftertrykket i dette Bud ligger ikke paa „at hvile,“ men paa „at helligholde,“ saa at denne Dag skal have en særegen, hellig Øvelse. At vort øvrige Arbejde og alle andre Forretninger kunne egentlig ikke kaldes hellige Øvelser, medmindre Menneſtet iforveien er helligt. Men her fuldbyrdes en saadan Gjerning, hvorved Menneſket selv bliver helligt, hvilket sker alene ved Guds Ord: dertil ere da Steder, Tider og Personer, ja den hele udvortes Gudstjeneste indstiftet og anordnet, for at det ogsaa kan foregaa offentlig.

Derfor kunde ikke alene de imod dette Bud, som grovelig misbruge og vanhellige Hviledagen, idet de for deres Gjerrigheds eller Vetsindigheds Skyld forjømmer at høre Guds Ord eller ligge i Klipperne; men ogsaa alle de, der høre Guds Ord som et andet Stueſpil og kun ifølge Sædvaner gaa til Kirke, og naar Mæret er omme, ere de iaar netop ligesaa floge som isfor. Thi det er jo ikke alene gjort med at høre Ordet, men det maa ogsaa læres og gjenmes. Og bild Dig ikke ind, at det alene beror paa Dig selv, eller at det ikke er syndeligt magtpaafiggende, men hold fast ved, at det er Guds Bud, som vil kræve dig til Regnskab for, hvorledes Du har hørt, lært og agtet Guds Ord. (Luther.)

#### Du skal ikke stjæle.

(2. Mojs. 20, 15. 5. Mojs. 5, 19)

At stjæle er at tilvende sig med Uret Andres Eiendom, hvori kortelig er indbefattet allehaande Fordel i alle Slags Handel og Vandens til Næstens Skade. Det er nu visse en vidt udbredt, almindelig Vast, der er saa lidt regnet og paagtet, at det gaar over alle Grænser i den Grad, at dersom man vilde fange alle dem op i Galgen, som ere Lyve og dog ikke ville kaldes saaledes, skulde Verden snart blive øde og saa Mangel paa Bødder og Galger. Thi det skal ei blot kaldes at stjæle, naar man tømmer Gjemmer og Tommer, men ogsaa, naar man forgriber sig paa Markedet, i Kramboder, Vin- eller Ølskjældere, Bærskeder o. s. v., kort sagt, hvor man handler, tager og giver Penge for Varer eller Arbejde. For Exempel (for at jeg skal stille det ret tydeligt frem for Menigmand, at Enhver kan see, hvor fromme vi ere), naar en Tjener eller Pige ikke tjener i Huset med Tro-

skab, gjør Skade eller lader det ske, som de havde kunnet afværge, eller paa anden Maade er ligegyldig ved og forjømmer Husets Fordel af Lykke, Dovenskab eller Dufskab, viser Trods imod Husbond og Madmoder og til deres Fortrydelse, og hvor dette sker forsættelig (thi jeg taler ikke om det, som sker uforsvarende og mod deres Villie); der kan Du i et Aar fravende din Husbond en Daler, ja tredive eller fyrrethve og flere; og dersom en anden hemmelig havde taget eller røvet det, saa maatte han dø med Strikken. Men her for Du endnu pulke og trods, og Ingen tør falde Dig en Lyv. Kort sagt, det er det almindelige Gaandværk og det største Lav paa Jorden. Og naar man nu Verden over betragter alle Stænder, saa er den ikke andet, end en stor og rummelig Stald, opfyldt med store Lyve. Kort sagt, saaledes gaar det til i Verden, at den, som aabenlyst stjæler og røver, han gaar sikkert og frit, uden Nogens Tiltale, og bliver oveniudt hederet. Imidlertid maa de smaa og hemmelige Lyve, som engang have forgrebet sig, bære Skammen og Straffen og gjøre hine fromme og bringe dem til Hæd. Dog skulle de vide, at de ere de største Lyve for Gud, der ogsaa vil straffe dem efter Fortjeneste.

Stjæler Du meget, saa vær forbisjet om, at der bliver stjalet endnu mere fra Dig; og den, som røver og vinder med Bold og Uret han maa finde sig i at en Anden driver det samme Spil med ham Thi den Kunst fortaar Gud mesterlig efterdi den ene røver og stjæler fra den Anden at han straffer den ene Lyv med den anden hvorfra skulde man ellers saa det tilstrækkelige Antal Galger og Strikker?

(Luther.)

#### En Kineserpiges Svar.

En liden Kineserpige, som ved sin Daab offentlig havde bekendt sin Tro paa Kristus, fik dette Spørgsmaal af sin Lærerinde: „Er du ikke glad over, at du kan saa gaa paa Skole, hvor du kan saa høre om den Herre Jesus?“ Hurtig kom Svaret: „Er du ikke glad, Lærer, over, at du er i Kina, hvor du kan saa lære andre om den Herre Jesus?“ Hvor lidet vi ofte sætter Pris paa det store Privilegium enhver troende har — at lære andre om den Herre Jesus! — (Lutherameren.)

Enhver skal dømmes, ikke efter sin Begavelse, men efter sin Lydighed, sin Trofæb.

# Pacific Herald

Kristeligt Ugeblad udgivet af Pacific Lutheran University Association

Entered as second-class matter November 6, 1908, at the post office at Tacoma, Wash., under the Act of March 3, 1879."

Redaktør: Pastor A. O. Bjerke

Alt vedrørende Redaktionen indsendes til A. O. Bjerke, 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash.

### Bladet koster

For Maret .....	\$ .75
For Maret til Canada .....	1.00
For Maret til Norge .....	1.00

Adresse: Parkland, Washington.

Betaling for Bladet bedes sendt til "Pacific Herald," Parkland, Wash.

Nyheder til Herald maa sendes saa tidlig i Ugen at de rækker hertil senest Tirsdag. Nyheder som kommer senere kan ikke komme i Bladet den Uge.

Konstitution for Puget Sound Ungdomsforbund af Synoden for den Nordl. Luth. Kirke i Amerika.

I Erkendelse af, at en nærmere Sammenlutning af de lutheriske Ungdomsforeninger inden Puget Sound Kreds af den Nordl. Synode er gavnlig, vedtoges følgende Konstitution:

1.

Denne Forenings Navn skal være Puget Sound Ungdomsforbund af Synoden for den Nordl. Luth. Kirke i Amerika.

2.

Dette Forbunds Maal er at fremme Kirkens Sag ved at støtte og opmuntre Lokalforeningerne paa en saadan Maade, at de kan vokse i Guds Ords Erkendelse og kristelig Virksomhed til Guds Ære og Kirkes bedste.

3.

For at virke til dette Maals Opnaaelse skal Forbundets Embedsmænd udgjøre et Raad, der aarlig i Samraad med Lokalforeningernes Præster:

1) Sørger for, at et eller flere Foredrag afholdes i hver Forening over praktiske kirkelige Spørgsmaal angaaende Være og Liv.

2) Staa Lokalforeningerne bi med Raad og Daad i deres Bestræbelser for

a) At udbrede Bibelen og andre gode Bøger samt modarbejde slet Læsning.

b) At besøge lutheriske Skole og

janle dem til Menighedens Gudstjenester og Ungdomsforeninger.

c) Støtte Missionen og unge Mænd der vil uddanne sig til Kirkens Tjeneste.

d) Opøge og hjælpe syge, hjemløse og fattige.

e) Fremme andre kristelige Gjøremaal, som en Lokalforening maatte finde Opfordring til at drive og ansætte Forbundets Medvirksomhed i.

4.

Forbundets Embedsmænd skal være: en Formand, en Vice-Formand, en Kassierer, en protokollerende Sekretær, og en korresponderende Sekretær.

5.

Dette Forbunds Raad som bestaar af Embedsmændene vælges paa et Aar.

6.

I Tilfælde af Vakans i dette Raad supplerer Raadet sig selv til næste Aarsmøde eller til Eftermanden er valgt.

Disse Embedsmænd vælges med over Halvdelen af de afgivne Stemmer paa det aarlige Møde af Delegationer fra de Lokalforeninger, som er optagne i Forbundet.

8.

Balg paa Embedsmænd sker ved Stemmesedler. I Tilfælde af Stemmelighed jtemmes paany, indtil Balg sker.

9.

a) Det er Formandens Pligt at præsidere over alle Forbundets og Raadets Møder, at fremlægge en Indberetning ved hvert Forbundets Aarsmøde, at anvise alle Regninger, isærend de udbetales af Kassieren, samt at ivaretage Forbundets Gjøremaal i Almindelighed paa bedste Maade.

b) Viceformanden udfylder Formandens Plads i dennes Fravær.

c) Kassieren modtager og kvitterer for al Kontingent og øvrige Penge, som indkommer i Forbundets Kasse, fører Regnskab dermed, udtaler alle af Formanden anviste Regninger, der tilhører Forbundet, og rapporterer ved hvert Aarsmøde.

d) Den protokollerende Sekretær fører Protokol ved Forbundets offentlige Bekjendtgørelser og opbevarer Foreningens Arkiver.

e) Den korresponderende Sekretær udfører Forbundets og Raadets Korrespondance.

10.

Medlem af Fællesforbundet er enhver Lokalforening, som paa et aarligt Møde er blevet optagen med mindst to-tredjedels Stemmeslæb af de afgivne Stemmer.

11.

Til Optagelse i Forbundet kræves:

a) At Lokalforeningen henregner sig til en Menighed, der betjenes af en Præst, der regner sig til den nordl. Synode.

b) At Foreningens Forsatning, Vilove og Regler godkendes af Fællesforbundets Raad.

12.

Delegatmødet eller Raadet bestemmer Tid og Sted for næste Aarsmøde.

13.

Over Lokalforening bør sende en Deleat til Aarsmødet og kan sende tre og desuden en for hver femti det første femti.

14.

Forslag til Forandringer i denne Konstitution maa indsendes skriftlig til Fællesraadet, behandles af Aarsmødet i mindst to forskellige Sessioner og saa mindst to-tredjedels Stemmeslæb, før det er antaget.

15.

En aarlig Kontingent tilgives de enkelte Lokalforeninger ifølge deres Medlemsantal af en ved Aarsmødet dertil nedsat Komite.

16.

Møderne aabnes og slutes med Andagt.

## Fra vor Arbeidsfelt.

### Syd Tacoma.

Gudstjeneste førstkommande Søndag Aften Kl. 8.

Nordl. Religionskole begynder førstkommande Mandag Kl. 9 i Kirkens Basement. Vi indbyder skandinaviske Forældre til at sende sine Børn til Skolen. Kjære Forældre! Glem ikke Herrens Befaling om at „opføde eders Børn i Herrens Tugt og Formaning.“ Skolen holdes fra Kl. 9 til 12 Formiddag ved Stedets Præst.

### Teller, Alaska.

Ekkoahroon, i mange Aar ved Sjernet her, og de 3 sidste Aar en af Missionens Rejser, døde den 23de Mai af Læring.

Na er det stille hos os, man kan hverken komme eller rejse. Tilands kan man ikke rejse, da Sneen er væk, tilvands heller ikke, da Sneen er opbrudt, men ligger der og gaar frem og tilbage med Strømmen og Vinden. Saaledes kunde jeg ikke komme til Ekkoahroons Begravelse ei

heller kunde Liget bringes hid; han døde nemlig ved Sjorden.

Igaar den 7de Juni, medens Sneen var blæst over til den ene Side af Port Clarence Bugten, lured Postbaaden sig ind med den første Post. Men den var neppe kommet sig ind i Grantley Harbor og op til Byen Teller, før Vinden dreiet og paffet Sneen forparlig til og forket Baaden inde i Grantley Harbor. Saa snart vi kan komme os til Teller haaber vi nu at faa mange Nyheder fra Slægt og Venner, fra Kirke og Stat.

### Seattle Pymisjon.

Modtaget fra følgende: Kapt. W. Olsen, Walnut Creek, Cal., \$1.00. Mrs. S. Olsen, Tracyton, Wash., \$1.05.

Hjertelig Tak!

Vi haaber flere av vore Venner vil sende os lidt af sin Overflod. Det er Meningen for disse Penger, som saaledes jendes os, at fornye Bibliotekerne ved det føderale og Statsfængslet, ved Countiets Læringshospital og ved det amerikanske Sjømandshjem i Seattle med nordl. Bibler og andre Bøger af godt og opbyggeligt Indhold. Desuden har vi tænkt, at vi muligens kunde hjælpe til med at faa oprettet smaa Bogsamlinger ved Countyfængslet, County-Hospitalet og Byens Sanatorium for Læringsfyge. Og hvor megen Glæde, Trøst og Besjævnelse spreder vel ikke gode Bøger og især Herrens eget Ord! Herren siger selv om sit Ord at „det er en Kraft til Salighed for hver den som tror,“ at „det er Mand og Liv,“ og han spørger os om hvorledes vel nogen „kan kalde paa den, paa hvem de ikke har troet“ og „hvorledes skulde de tro paa den, om hvem de ikke har hørt?“ Skal nogen blive salig, mag han lære Frelseren at kjende, og Guds Ord fortæller om ham til hver og en, som vil læse og høre det. Naar vi Bibelen ind paa disse Steder saa vil uhyggelige i Fængslet og syge paa Hospitalerne, som selv ikke kan forstaa sig en Bibel, saa Anledning til at læse om Frelseren og kanske finde Veien til ham, som er „Veien, Sandheden og Livet.“ Vi kunde nævne Eksempler paa, hvorledes Guds Ord, ved at blive lagt i Hænderne paa en eller anden uhyggelig, har aabnet Hjertet for Frelseren, men det er ikke nødvendigt. En bedre stillet Kristen amerikansk Dame her af Byen har interesseret sig meget for at oprette Biblioteker ved saadanne offentlige Anstalter. Der

er dog ogsaa Kaledning for dig, hø-  
re Lærer, til at glæde dem som er  
uheldigere stillet end dig. Mange  
norffe Bibler og andre gode Bø-  
ger i det norffe Sprog trænges end-  
nu. Send nogle Gents eller læg en  
Dollat ind i et Brev og send det til  
Rev. Olof Eger, 1915 Harrison St.,  
Seattle, og han vil se til at dine  
Penger kommer Soge og uskæffelige  
tilgode saaledes som du ønsker det.

**Pastor og Mrs. Stub** blev beha-  
gelig overrasket af sine mange Ven-  
ner Mandag Aften den 22de Juli.  
Det var Immanuel Menigheds  
kvindeforening og Ungdomsfore-  
ning, som stod i Spidien for Affe-  
ren, og det skal siges at de havde  
lagt sine Planer godt. Medens Pa-  
storen med Gustru var ude hos en af  
Menighedens Familier til Aftens  
samledes Menighed og Venner af  
Prestekollegene i Kirkens Underetage  
og ventede taalmodig paa at disse  
skulde vende tilbage. Da han endelig  
Pastor og Mrs. Stub kom fandt  
de „Sua fuld.“ Mrs. Mikkeldt,  
kvindeforeningens President, stod  
da frem og paa de forsamledes Bø-  
ne kaldede han Prestekollegene for de-  
res Jærdighed og Opofteffer med  
at saa reist dette dræfflige Gudsbud,  
og sluttede med at overrække dem  
en stor Læremang fuld af Guld og  
Sølv. Efterpaa fulgte korte Taler  
af Pastor Eger paa Menighedens og  
O. Hoff paa Ungdomsløgets Bøgne.  
Mr. Jørgensen gav tilbedste et Par  
Stykker paa sin Violin og Kvindernes  
beværgede med Kaffe, Kage og  
„Ice Cream.“

**Sæson, Wash.**

**Mr. Jacob Seland** var saa ubli-  
dig at falde ned fra en „gjn pole“  
foruaglig og kom meget slemt tilfale.  
Han ligger fortiden paa et af Høspit-  
talerne i Seattle, og det glæder os at  
kunne sige at han er i Bedring  
skjønt det vil tage lang Tid før  
han blir arbejdsduelig.

Den første Søndag i August hol-  
des den aarlige Missionsfest i Kir-  
ken. Professor R. J. Dong fra  
Portland skal holde Prædiken. Der  
vil ogsaa bli holdt korte Taler paa  
Engelsk. Offeret som optages er be-  
stemt til den indre Mission. Alle er  
hjerterlig velkomne! Og vi haaber  
at ingen den Dag vil sidde hjemme,  
men være med og gøre sit til at  
Guds Rige maa fremmes blandt  
os.

Kvindeforeningen mæler den 12de  
Ondsdag i August hos Mrs. W. W.  
Reini nær Calcut. Alle er hjerterlig  
velkomne!

**Oscar Hauge**, som for en Tid si-  
den saa forlig sig er otter paa Ve-  
nene. Det saa en Tid slemt ud, men  
det var Herrens Vilje at han endnu  
en Tid skulde saa være blandt os.

**Pastor J. O. Dahl** var foruaglig  
ude for et slemt Uheld. Sidste Søn-  
dag da han paa sin „motorcycle“  
kom fra Gudstjenesten i Novella,  
blev han i en Hærv Svungning af  
Veien påkjørt af en Automobil med  
den Følge at Motoren blev knust,  
medens Dahl ved et Guds Under  
slap forholdsvis let fra det. I en  
slemt forsløret Tilstand blev han  
bragt hjem, men efter en Uges Tid  
i Sengen var den otter saa frisk at  
han nogenlunde kunde varetage sin  
Gjerning. Han lider et totalt Tab  
paa sin Motorcykel.

**Tacoma, Wash.**

Søndag den 4de August vil der  
blive de jedsomme Gudstjenester,  
paa Engelsk om Formiddagen og  
paa Norsk om Aftenen.

Mandag Aften den 5de holdes det  
regulære Menighedsnæde for Au-  
gust.

Tirsdag den 6te August tiltræder  
Past. R. W. Loren sin Rejse til  
Aften. Han vil blive fremværende  
vel en Maanedes Tid. Past. W. O.  
Bjerke har velvilligt lovet at tage  
sig af Betjeningen under Past. Lar-  
sens Fræver. Past. Bjerkes Adresse  
er 6044 So. Warner St. Hans Te-  
lefon er Main 8972-3. Andre Pre-  
ster har lovet at bistaa med Prædi-  
ken saa at der vil blive de jedsomme  
Gudstjenester hver Søndag und-  
tagen den 18de August.

Søndag den 18de August er be-  
stemt som Tiden for Søndagskolens  
aarlige Udflugt. Stedet er endnu  
ikke bestemt, men blir maalken Bur-  
ton. Der vil om Formiddagen blive  
holdt en kort engelsk Gudstjeneste  
ved Stud. Theodore Anderson. Andre  
Oplysninger vil meddeles senere.  
Distriktens Søndagskole kommer ri-  
meligvis ogsaa til at deltage i denne  
Udflugt.

**Fra Potlatch og Valouie.**

Endelig kom vi hjem, og nu er der  
istedenfor os, to i Prestegaarden her  
i Potlatch.

Om Aftenen den 6te Juli samle-  
des Potlatch Menigheds Folk og  
Venner i Kirken. Det ajøst nu at  
overrøffe Prestekollegene, og her da

at byde Prestens unge Brud velkom-  
men til Potlatch. Efter en kort  
Velkomsthilsen overrøffte Hr. Sæther  
paa Menigheds og Venners Bøgne  
de maatte en paa Bengogove. Det  
var ikke mere end Tak Presten kun-  
de saa frem. Derpaa kom Kvindes-  
ling med Sang, Musik og Læsning;  
indtil de flittige Kvinder, offered os  
med sin dellige Beværgning af alle-  
haande gode Soger, som enhver lod  
sig smage; thi ogsaa her er de flæn-  
dianviste Kvinder fluse baade til at  
søge og bage og at beværgte. Sent  
om Aveliden brød Forsamlingen op  
efter Gøder Sor og Affgænging af  
„Lov og Tak og evig Nere.“ Man  
vi igjen saa Lov af lige Tak.

Om Eftermiddagen den 11te Juli  
beværgede Mrs. Hanson for første  
Gang kvindeforeningen i Preste-  
gaarden. Nædet var godt besøgt.  
Det var noget ganske andet end de  
Presten som Angtor sidst beværgede.

Lørdags Aften den 12de Juli  
holdt Menighed og kvindeforening  
et „Auction Sale“ til Indtægt for  
Menighedskassen. En mærig Stare  
var fremmødt. Der aabnedes med  
en liden Koncert af trestemmig Sang  
ved Hr. Kamfjord, Hr. Nelson og  
Pastor Hanson. Orgelstil ved Hr.  
Kamfjord og et par Violinstykker  
ved Hr. Nelson. Derpaa blev de  
forskjellige Soger solgt. Altsaa  
ferveredes „ice cream og cake.“  
Indtægterne beløb sig til henimod  
\$55.00.

Mange Tak da alle som ogsaa her  
var med. Her skuldes Kvindernes  
Tak for alle de Soger, som de har-  
de læst for Kaledningen, og dernæst  
ogsaa de, som var saa fluse Kjæ-  
dere.

Ater en „Surprise.“ Den 19de  
Juli om Aftenen samledes en inter-  
esseret Stare hos H. Anderson i Po-  
lause. Prestekollegene var for Kaled-  
ningen indbudte. Her bilsedes Bru-  
den af Mrs. Madson og overrøfftes  
en paa Gave til Velkomst. Presten  
blev ikke udeladt, men indstiftedes  
illige. Han svarede paa Brudens  
og egne Bøgne med en kort Tale.  
Derpaa afveksledes med Musik og  
Sang og Beværgning. Mange Tak.

Religionskole er nu begyndt i  
Potlatch. Presten læser hver For-  
middag med Barna, baade paa En-  
gelsk og Norsk. Gød flere vilde ind-  
se Rødværdigheden af at benytte  
denne Kaledning til Undervisning  
af sine Børn i de vigtigste og mest  
nødvendige Kristendomsfærdigheder.  
Alt for ofte synes selv de, som bur-

de være bedre, at kun lidt overfladlig  
Kaledning er nok. Gød hjælpes jaadun-  
ne til at saa Dinne i berids oplydte.  
G. W. S.

**Frederick, Wash.**

Missionsfest afholdes i Frederick  
Menighed nu paa Søndag 12de Aug.  
Alle Venner af Missionsarbejdet  
indbødes. Formiddagsmædet begyn-  
der kl. 11. Middag leveres ude i  
det frie. Man medbringe Bøffet  
Dinner. Offer optages til den indre  
Mission.

**Minchen am J. Riddoe.**

Den 27de Jan. 1910 fortalte Ja-  
cob Riddoe følgende, som straks blev  
nedskrevet og lader saaledes: „Kogte  
Ker for jeg udvandrede til Amerika,  
hænde jeg en Drem, som gjorde et  
saadant Indtryk paa mig, at jeg al-  
drig har fundet glæmme den. Jeg  
hænder, at jeg var i en Hæfferbaad  
paa Nærden vel udenfor Riddoe og  
silsede med Sleagle, som vi kaldte det.  
Det var et langt Hæfferbaad med  
mange Hæfferbaade fastede efter hele  
Enæret, som var mange Hæffe langt  
og var lolet i Eoen. Med mig i  
Baaden var en udelværdelig venlig  
Uadom, som jeg hænder var Hæffe-  
ren Jesus Kristus. Han sad ved  
Kærene og hænder Baaden udmæret  
gød, medens jeg drog Sleagle ind  
og et en Hæggde vane Hæffe. Han  
sagde ikke et Ord, men Venlighed og  
Gødhed hænder at tale ud af hele  
hans Person, som jeg hænder var  
min paastærende.“

Da vi var hærdige røede vi udover  
forbi Hærdøget, en stor hoi Hæld-  
væg, som stod ud i Hænet mellem os  
og Kogoloarden Hærdø. Der sig  
vi begge i Vand. Hædens jeg stod  
og holdt i Baglavnen af Baaden,  
sig han ud fra Baaden et stort Prætt  
fuldt af altsom næstigt Jernstøp,  
som jeg ikke vidste var i Baaden.  
Jeg hænder det var foruænderligt, med  
hæsten Behærdighed og Hæthed han  
med Klaven tog os af denne Gød af  
brødt Jernstumper og tog det  
hørt. Jeg hænder det var en Hægg-  
de aldeles næstigt Støp, men han  
tog det ud af Baaden og blev uflu-  
lig.

Denne Drem hænder endnu for mig  
saa smaglig som om jeg nu sigde  
te den venlige unge Mand, og jeg  
har ofte tænkt, hvor gød Gød dog  
er, som ikke bare lærer os at le, men  
ogsaa som underlig Hædde hælder  
os af med vort øyet Jernstøp, der  
ellers hænder hænder os i Hægrunden.“  
Hr. J. Riddoes Udværgningst.

test er underskrevet 1ste Juni 1852 af J. Sage, Provst, Sogneprest til Hellefjord Prestegjeld. Deri hedder det, at Jacob blev konfirmeret med god Kristendomsindsigt den 10de Oktober 1841. Om hans Forhold er intet lastværdigt bemærket. Da han nu agter at udvandre til Amerika bliver ovenstående efter hans Forlangende bevidnet, idet han afskediges fra denne Menighed med Løstet om Herrns maaderige Belignelse."

Mrs. Jacob Tidman, som endnu lever, er Bne Elizabeth Klædatter Hølland født 11te Dec. 1836 og født 23 Dec. i A. Forældre var Nils Pedersen Hølland og Hustru Sara Hans Christiansdatter Tudebol, tilhørende Vande Prestegjeld. Presten var Niels Olsen Bullum. Hun kom til Amerika samme Aar og saa kunne Hb som Jacob. Hun fortæller, at hendes Prest Bullum var en saa frodigt Prædikant, at Jost erklærede, at de maatte slutte med at gaa til Skole fordi han var Jødvoldene ud af Jost. Hun erindrer som Børn noget af den 1ste Prædiken han holdt nemlig at han ikke var kommen for at prædike noget nyt, men vide bringe det gamle Evangelium.

Da vi vidste til Amerika, siger hun, holdt han for os en frodig Afskedsprædiken og advarede os imod Vildfarelser.

Mine Søstendebrødre, som læste for den færdige Prest, der hed Wettergren, fortalte, maalede han kunde blive vred naar de ikke kunde faa. Da kunde han gjøre Nar af dem ved at spørge Prædikestolen, om ikke den kunde faare ligesaa godt. Høgholmen brugte da dette til Moro paa Nieuweien idet de stillede alle Støvs Sværgemaal til Stene og Lær paa Steen.

Da denne Wettergren skulde slutte til et andet Gald, fortalte han, at den ene Prest, Bullum, som de saart vilde saa, var en Hellig, som ingen kunde læse til Tiderne.

Mine Søstendebrødre, som læste for den færdige Prest, der hed Wettergren, fortalte, maalede han kunde blive vred naar de ikke kunde faa. Da kunde han gjøre Nar af dem ved at spørge Prædikestolen, om ikke den kunde faare ligesaa godt. Høgholmen brugte da dette til Moro paa Nieuweien idet de stillede alle Støvs Sværgemaal til Stene og Lær paa Steen.

Mine Søstendebrødre, som læste for den færdige Prest, der hed Wettergren, fortalte, maalede han kunde blive vred naar de ikke kunde faa. Da kunde han gjøre Nar af dem ved at spørge Prædikestolen, om ikke den kunde faare ligesaa godt. Høgholmen brugte da dette til Moro paa Nieuweien idet de stillede alle Støvs Sværgemaal til Stene og Lær paa Steen.

om Morgen efter Begnet for at møde frem til rette Tid, men da vi kom til Hellefjord, som laa i en dyb Dal, gik den saa brusende og stor, at vi slet ikke kunde komme over. Vi blev nødt til at vende hjem igjen. Vi maatte to Gange om Ugen. Næste Fredag holdte Presten paa os, fordi vi ikke kom sidste Gang. Vi fortalte ham Karfagen, men han vilde ikke tro os. Dette gjorde os meget bedrøvede, saa jeg aldrig saa glæmme det. Den Gang led vi uskyldigt, syntes vi.

#### Abtettering.

Gaver modtagne til Josephine Alderdomshjem:

Fra C. C. Settnum, Stanwood, Wa., 1 „48“ Nordbør.

Fra Chr. Jørgensen, Stanwood, Wa., 50 Pund Kalkeslad.

Fra C. J. Gundersen, Stanwood, Wa., 2 store Gilder med Kammer.

Fra Mrs. Steph. Rice, Stanwood, Wa., 1 „ballet chereles“

Fra Mrs. G. Homes, Portland, Ore., 1 Kuffert brøgte Klæder.

A. N. Hølland,

Beskriver.

De opfor i Skyheden og tog Hængslet fængsel.

(Pl. 18, 19. Sp.)

Om Aarstier og Hængten af Kristi Himmelfart prædiker David saa skönt og berligt. Vil Du vide, siger han, hvorfor Kristus er opstaaet? Jeg vil sige Dig det. Derfor er han opstaaet i det Høie, forat tage Hængslet fængsel. Det er kun saa Ord; men med disse saa Ord har han omfattet Himmel og Jord og Alt, hvad der findes deri. Han har taget Hængslet fængsel. Det er en pragtig og høit Tale: Derfor er han opstaaet i det Høie og sidder i de høie Skæle, fordi han har lagt Bolt og Jern i Bolt og Jern; det er hans Rigge, Ende og Gjerning, som han har udført i det Høie, at han har taget Hængslet i Hængsel.

Godt er nu dette for et Hængsel, Taarn eller Værelse? Det er det store, høie, dybe, stærke og evige Hængsel for Gud, at Sunden har beherret os, Død Døvel og Helvede taget os tilfange, og vi ere i deres Naad, saaque havde tilhøire og tilværelse, saa at vi enten blive trogge og lifter eller rent fortvile. Det er et Hængsel i det Høie, at Sunden holder os fængsel for Gud var Herre, og vi ere dets Hængsel. Derfor er nu Kristus opstaaet i det Høie og har taget Hængslet fængsel, som er Syn-

den, tot som om han dermed vil sige: Jeg tarer os i det Høie og lætter mig ved Guds høie Haand det er mit Rigge, og deri bestaar mit Ende og min Gjerning, at jeg tager Hængslet fængsel, som havde fængsel mine Træde. Du Soud er et Træ af et saadant Hængsel; men som Du har gjort imod mine Kristus, maalede vil jeg otter gjøre imod Dig. Du kunde ikke udgaa at blive din Trælle og Hængel, ved enten at faade med frie Forlat imod Gud og hængsle i Soudsifferhed eller ved Sorgen derover at faade i Fortvivelse. Saavidt har Du Synd dragt dem men kom nu frem og lad Dig otter tage tilfange og giv til Træl. Du har taget Gud, og de hore maattet være dine Hængel; jeg vil otter fange Dig, og Du skal nu være min Hængel.

Den Møgt og Bølge, som Kristus har over Sunden. Hængel har du den, som troe paa ham, saa at de nu ogsaa skulle være Herre over Sunden, stødte for at de tillorn vare Sunders Tiener. Sunden skal ikke være kunne drive dem til at gjøre Uret imod Gud eller at fortvivle; thi efterat Kristus er opstaaet i det Høie, naar han dem til imod Sunden, naar de troe paa ham og anraade ham. Saaledes siger St. Paulus (Rom. 6, 14): „Sunden skal ikke være over eder; thi I ere jo ikke under Loven, men under Naaden.“ Hermed vil han sige: I ville nok kunne gøre Sunden og den onde Væst, men den skal ikke kunne herke over eder. Thi herredømmet er den frastaget og lagt under Ederes Fødder, saa at I skulle være Sunders Herre, og den Ederes Tiener.

Men dersom Sunden skal være og blive fængsel, saa man jeg, der troe paa Kristus, lære saaledes, at alle Gud og Misundelse og anden ond Væst overbælder mig, men at jeg strider imod Sunden og siger: Herre Du, Soud, Du vil løfte mig til Brede, Misundelse, Væst, Hæder, Døveri og Uretfærdig: Nei, nei, det skal ikke ske! Og naar Sunden angriber mig fra den anden Side og vil forkræffe mig, da siger jeg otter: Nei, thi Du Soud er min Herre, og jeg din Herre. Har Du aldrig hørt Souden om min Herre Kristus, som David har fængsel: Du er opstaaet i det Høie? Gidst har Du været min Fæddel og Døvel og har taget mig tilfange; men nu, da jeg troe paa Kristus, skal Du ikke være min Fæddel. Jeg vil saa ren og uanfængel overfor Dig: Du er hvæstet min Herre og Konges Konge, har taget Dig i Bolt og Jern og taget Dig under mine Fødder.

Dette er altsaa ikke en Prædiken for Sjæl og Blod, som om der skulde være noget Fæddel til at gjøre, hvad man agter, men der Seres Jesu Kristi Himmelfart og Rige hvæstet at Sunden bliver taget tilfange, og at den evige Død ikke bringer os i sine Haand og fastholder os deri. Kristus med sin Himmelfart og Prædiken om Troen vil ikke slabe lade og hede Kristus, som sige: Nu ville vi leve efter vore Væst, intet Gode gjøre, fremtære som Soudere og gaa i Sunders Vedeband som den Trælle og Hængel. Soud der talet saaledes, har ikke fortaoet Prædiken om Troen. Thi naar Du i Soud troer paa Kristus, saa tror Du ogsaa, at han er opstaaet i det Høie og har taget Hængslet, det er Sunden, fængsel. Men hvæstet har han taget din Synd tilfange? Tus den Skade, at den ikke længere skal forkræffe Dig eller anslage Dig for Gud; og hvis den endog vilde anslage Dig, da snæper Du ad den og siger: Soud, jeg giver din Anslage en god Dag. Jeg tror paa ham, som sidder ved Guds høie Haand og har taget Dig fængsel. Derfor ved jeg ikke af nogen anden Soud at sige end en langsom Synd, som allerede er forkrævet af Gud og ved Verdens Ende skal være ganske tilintetgjort. Du vilde gjerne drive mig ud i Fortvivelse, Fortvivelse, Dumdristighed og Hæder, men Du har ingen Ret til mig; Du er fængsel, dit Tyranni er fæddel; dit Herredømmet er tilende. Altsaa har han ogsaa saaledes taget din Soud tilfange, at den ikke længere skal løfte eller hede Dig; og lot endog, at den løfter og heder Dig saa skal Du ikke løfte eller hange ved den, men sige: Soud, din Tirrelang leder vel i mine Ben, og Du tilligter at lede mig paa Herredømmets Vel, at blive høit og hvæstet, hadesfuld og misundelig, galteragtig og gjerrig; men jeg vil ikke gaa i dit Fæddel jeg vil hvæstet træde det Hæstammen under Fødder og lægge Wind paa at være hvæstet, udman, taalamodig, venlig, god og mild. Dette skal Kristus ved sin Himmelfart fra oven virke i os, og vi skulle føle og forstaae dette med Væst i os, paa det at Kristi Himmelfart og Troen ikke alene skal være vor Tunge, men vilde lig i Gjerning og Soud i mig og Dig og Soud.

Hæstet til det jødiske er det Ret, der paa mange Jødiske Naadens Binger.—Ompis.

PACIFIC DISTRIKTS PRESTER OG MENIGHEDER.

Tacoma.

Vor Frelseres Ev. Luth. Kirke, Hj. af 17de og So. 18th, Cable og So. K St. car. Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 8. Det engelske Sprog bruges den 1ste og 3die Søndag Form. og den 2den og 4de Søndag Aften i hver Maaned. De øvrige Gudstjenester holdes paa Norsk. Søndagskole i Kirken Kl. 9:20 Form. og i Kapellet paa East 1 og Wright Ave. Kl. 2 Efter. Gudstjeneste i Kapellet efter Tillysning.

Ungdomsforeningen Concordia møder hver Torsdag Aften.

Menighedens Præst er i Regelen at træffe hjemme hver Formiddag.

N. A. LARSEN, Præst.

912 So. 17th St. Tel. Main 4276.

Seattle Synsamling.

Pastor Olof Eger. Res. 1215 Harrison St. Tel. East 5664.

Seattle.

Immanuel's lutherske Kirke af den norske Synode, Hjørnet af Pontius Ave. og Thomas St. — Lake Union eller University Spørgsvej til Thomas St. saa to "Blocks" vest (mod Baken). Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 9:45.

H. A. STUH, Pastor.

1215 Thomas St. Tel. Main 4428

Ballard (Seattle).

Moskirken, 54de Gade nær 29de Ave. Helligsnes 11. Aftenang 8. Søndagskole 9:15. Ungdomsmøder Onsdag 8:15.

B. E. BERGHESEN, Præst.

Træffes skrevet 9 Morg. og 7 Aften. 1221 W. 56th St. Tel. Ballard 1204.

Portland, Ore.

Vor Frelseres Kirke, Hjørnet af E. 10th og Grant St. Dag Bellwood eller W. R. eller W. W. Spørgsvej til Grant Street. Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11. og hver Søndag Aften Kl. 7:45. Søndagskole Formiddag Kl. 10.

Gudstjeneste i Albina, Hjørnet af Minnesota Ave. og Shaver Street, hver Søndag Formiddag Kl. 11. Søndagskole Kl. 10.

Gudstjeneste i Kelso og Rainier, Oregon, efter Tillysning.

R. O. THORPE, Pastor.

425 E. 10th St. Tel. East 621.

Santa Barbara, Cal.

Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11, undtagen 2den og sidste Søndag i Maaned, da Gudstjeneste holdes Kl. 7:45 Aften. Kirken ligger paa Hjørnet af 10th og First St. Tug Oak Park Car. Tel. Home 1212.

N. PEDERSEN, Pastor.

Oakland, Cal.

Trefoldigheds lutherske Kirke, 823 Athens Ave. nær San Pablo og 23th St. Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 10.

E. E. BELGUM, Præst.

823 Athens Ave. Tel. Oakland 4224.

Everett, Wash.

Den Frelste Evang. Luth. Kirke, 2924 Lombard Ave. Helligsnes 10:45. Aftenang 8:00, Søndagskole 9:20. Engelsk Gudstjeneste for Søndagskolen 10:15 til 10:45. Ophøvelses hver anden Torsdag Kl. 8:00. Ungdomsmøder Fredag Kl. 8. Telefon 530-237.

I Oslo Menighed Gudstjeneste hver anden Søndag 2:30 Efter.

I Rosevelt Gudstjeneste hver 2de Søndag Kl. 3 Efter.

I Sunnyside Gudstjeneste hver 2de Søndag Kl. 3 Efter.

L. C. FORB, Pastor.

Silverton, Ore.

Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11, undtagen den sidste Søndag i

Aftenen Kl. 8 1ste og 3die Søndag i Maaned.

I Harlow Gudstjeneste sidste Søndag i Maaned Form. Kl. 10:30 paa Norsk og Aften Kl. 7:30 paa Engelsk. 2den Onsdag i Maaned Kl. 7:30 Aften paa Norsk.

I Bodaville Gudstjeneste efter Tillysning.

I McKee, Bethel Menighed Gudstjeneste 1ste og 3die Søndag i Maaned Kl. 2 Eftermiddag, vekselvis Norsk og Engelsk.

A. O. WHITE, Pastor.

Oakland, Cal.

St. Paul's English Ev. Luth. Church, 22nd & Linden Sts. Services Sundays at 11 a. m. and 3 p. m. Sunday school 10 a. m.

Fruityvale, Masonic Hall Sunday school every Sunday at 2:30 p. m. Russell. Services 4th Sunday, 7:30 p. m.; Sunday school, 8:30 p. m.

S. B. HUSTVEDT, Pastor.

2422 Telegraph Ave., Berkeley, Cal.

Astoria, Ore.

Astoria Første Norske Ev. Luth. Kirke af Den norske Synode, Hjørnet af 29de og Grand Ave. Gudstjeneste hver Søndag, undtagen den første i Maaned: Formiddag Kl. 10:45 og Aften Kl. 8.

I Quincy, Gudstjeneste den første Søndag i Maaned Kl. 11 Formiddag. I Oak Point og Alpha, Wash., Gudstjeneste efter Tillysning.

THEO F. NESTE, Pastor.

7-417-29th St., Astoria, Oregon.

Stanwood, Wash.

Trefoldigheds Menighed, 1ste Søndag i hver Maaned Gudstjeneste paa Engelsk Kl. 7:30. 2den, 3de og 4de Søndag Kl. 11 Form. norsk Gudstjeneste.

I Freshora, Gudstjeneste 1ste Søndag i hver Maaned Kl. 11 Form.

I Camano, Gudstjeneste 2den og 4de Søndag i Maaned Kl. 2 Efter.

I Ptarmore, Gudstjeneste 3die Søndag i Maaned Kl. 2 Efter.

M. A. CHRISTENSEN, Pastor.

San Francisco.

The Trinity English Evangelical Lutheran Church, 2222 Howard St. nær 18th St., San Francisco; residence, 2453 Howard St. Services: Sundays at 11 a. m.; Sunday school at 10 a. m.; Sunday school in San Bruno Chapel every Sunday at 2 p. m. H. M. STENBRUD.

2453 Howard St. Tel. Market 3148.

PACIFIC DISTRIKTS PRESTER.

Anberg, O. H., Parkland, Wash.

Anderson, Andrew L., Kassierer for Indremissionen i Pacific Distrikt, Stanwood, Wash.

Anberg, O. H., Kassierer for Parkland Barneskolen, Parkland, Wash.

Asplund, J. M., Bestyrer for Josephine Alstedomsheim, Stanwood, Wash.

Burup, P. Cor. A & Pratt St., Eureka, Wash.

Skjælan, L., Box 175, Rockford, Wash.

Brelvik, G. L., Genesse, Ida., Route 2, Box 26.

Bergesen, B. E., 1127 W. 10th St., Seattle, Wash.

Belgum, E. E., 823 Athens Ave., Oakland, Cal. Tel. Oak 4224.

Bjerke, A. O., 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash. Tel. 2975-J.

Bjerg, Oaf 1654 11th Ave. E., Vancouver, B. C.

Brevig, T. L., Parkland, Wash.

Carlson, L., 9 Mission St., San Francisco, Cal.

Christensen, M. A., Stanwood, Wash.

Dahl, J. O., Bethel, Wash.

Eger, Olof, 1215 Harrison St., Seattle Phone East 2946.

Forsmark, C. M., Coeur d'Alene, Idaho.

Foss, L. C., 2326 Lombard Ave., Everett, Wash.

Tel. East 6751

Ind. 5771

Det Svenske Hospital

1733 Belmont Ave.

SEATTLE, WASH.

Marstad, B., Parkland, Wash.

Phone 7574-J-3.

Hellekson, O. C., 819 No. 2nd St., No. Yakima Wash.

Ingøes, O., Pt. Madison, Wa.

Hong, N. J., Prof., Parkland, Wash.

Johansen, J., 204 J St., Fresno, Cal.

Lane, Geo. O., 1404 Iron St., Bellingham, Wash.

Larsen, N. A., 912 So. 17th St., Tacoma, Wash.

Ljud, A. G., Marshfield, Ore.

Loque, N. P., Kassierer for Josephine Alstedomsheim, 1016 Champion St., Bellingham, Wa.

Mikkelsen, A., Prof., 709 N. Anderson St., Ellensburg, Wash.

Neste, Th. P., 417-29th St., Astoria, Oregon.

Nørgaard, C. H., 314 So. Grant Street, Spokane, Wash.

Otlesen, O. C., Chinook, Wash.

Rasmussen, L., Burlington, Wash.

Rosenrud, E. M., 2453 Howard St., San Francisco, Cal.

Skonhovd, M., Box 14, Lawrence, Wa.

Pedersen, N., California St., Santa Barbara, Cal.

Peterson, H. S., Prof., Parkland, Wash.

Preus, O. J. H., 2619 Paloma Ave., Los Angeles, Cal.

Stab, H. A., 1215 Thomas St., Seattle, Wash.

Tjernagel, H. M., Teller, Alaska.

Thorpe, R. O., 425 E. 10 St., Portland, Oregon.

Torvén, D. W., Montesano, Wash.

White, A. O., Silverton, Oregon.

Xavier, J. U., Prof., Parkland, Wash.

Xavier, N. P., Parkland, Wash.

Har du Asthma?

Der er god Håb til, at du kan bli den fuit. Anti-Asthma-Dure Co., Box 454, Everett, Wash., har et eneste middel mod Asthma. Hvert Forfører i min Menighed og i hendte Strøg er blet faldskaarbig helbredet. Jeg har feet Bevis for, at rigtig gammel, ondartet Asthma har maaltet givet slip paa sit Gufte. Se fe af Asthma ton Interes; men dette Midde er abfolut sneftnende og bved en grundig Prøve. Jeg anfer det miz Vigt at oplyse dette og stette Forretningen. Konponiet befinder ubeluffende av hæderlige norske Lutherskere.

(Res.) D. J. Edvardø.

HEN OLSON CO.

Plumbing and Heating

Main 332-A 1242

1120 Commerce Street Tacoma Wash

BERGLUND BROS.

Kaffe-Hus

Bedste Sort Kaffe i Byen med Fløde, Sukker og Kager for bare 1c. Hurtig Boverdsning

1806 Commerce St. Tacoma

F. J. LEE

1ste Klasse Kunst

Fotografier

Studio, Main 2239

Res., Main 2600

1322 Commerce St

Tacoma



Washington Tool and Hardware Co.

We carry a complete Stock of Hardware, Poultry Netting, Bicycles, Tools, Table Cutlery, Safety Razors from \$1.00 up, Baseball Goods, Fishing Tackle — Paints and Oils, Etc.

928 Pac. Ave.—927 Commerce Tacoma, Wash.

When in need of fine

PRINTING

Wedding or business announcements, office stationery or general job work, you cannot do better in price or work than at

D. W. COOPER'S OFFICE

Tacoma Theater Bldg Tacoma

Storlie & Company

Real Estate, Loans Rentals, Insurance

Notary Public Main 1122 5034 Union Ave. So. Tacoma

T. K. Skov

Bestyrer

ST. JOHN'S HOUSE

1026 1-2 Tacoma Ave.

Viljelser til moderate Priser

DES. DOERRER & BLODGETT

DENTISTS

1156 Pacific Avenue Room 206 Tel. Main 4551

Tacoma Wash.

New York.

LUTHERSK PILGRIM-HUS

No. 2 State St., New York.

Nærmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter

Kristeligt Hjørne for Indvandrere og andre Rejsende.

Pastor E. Pedersen, Emigrantmøde

stør, træffes i Pilgrimhus og staar

Emigranterne hi med Raad

og Dand

## The Pacific Lutheran Academy AND Business College

A CHRISTIAN BOARDING SCHOOL FOR YOUNG  
MEN AND WOMEN

Eighteenth Year Opens September 24.

Located in one of Tacoma's most beautiful suburbs; Modern Equipment; Steam Heat; Electric Light, Large Campus; Excellent Opportunity for Outdoor Exercise; New \$5,000 Gymnasium under construction.

Offers thorough instruction, under efficient and experienced teachers, in all Common, High School, Normal, and Commercial branches, and Music.

Prepares Thoroughly, and in the shortest time possible, for College, for Business, for Teaching, for the Civil Service and for Citizenship.

Eight Courses, suitable classes for all. Special classes for Foreigners. No entrance examinations.

Expenses Low: Tuition, Room, Board and Washing for nine months \$180.00, eighteen weeks \$95.00, nine weeks \$50.00.

You ask: How can you furnish all this for less than the usual price of board and lodging in the large cities?

We answer: Through the aid of our friends, and especially through the aid of our church we are enabled to give our students more than they pay for.

We can't tell you all about it here. Our free 50-page catalogue tells what opportunities are offered to young men and women here.

Address N. J. HONG, Principal

Parkland, Wa.

Norsk Begravelses Bureau

**P. Oscar Storlie**

Bedste Betjening til rimelige  
Priser.

Embalmer og Damsassistent

Telefon: Main 1122 So. Tacoma



OUR'S IS BETTER DENTISTRY  
**ELECTRO DENTAL PARLORS**  
THEATRE BUILDING 9th & C Sts

**Dr. C. Quevli**

Behandler Sygdomme i  
Øren, Næse, Hals og Brest.  
Kontortid Kl. 1-5 e. m.  
Mandag, Onsdag og Lørdag ogsaa  
Kl. 7-9 e. m.  
Kontor: 1818 Realty Bldg.

**Anthony M. Arntson**

NORSK ADVOKAT  
514-5-6 Fidelity Bldg.  
Phone Main 6305

Tacoma Wash.

**CALHOUN, DENNY & EWING**

Carl O. Kittilsen, Mgr.  
Real Estate, Bonding  
Insurance and Rentals

Correspondence solicited in both  
Norwegian and English  
North Yakima, Wash.

**SCANDINAVIAN AMERICAN**

**BANK**

of Tacoma

ASSETS OVER  
TO MILLION DOLLARS  
11th & Pacific

Aasen Lørdags Aftener  
4 Procents aarlig Rente

ligger vi til Spareindskud to Gange  
om Aaret

Begynd nu med \$1.00 eller mere.  
J. E. Callberg, Pres.; W. H. Pringle,  
V. Pres.; O. Graarud, V. Pres.; He-  
nest C. Johnson, Cashier; J. P. Vi-  
sell, Gust Lindberg, Ernest Lister,  
Directors.

**DR. J. L. RYNNING**

Norsk Læge

French Block, 12th and Pacific Av.  
Kontor Timer—2 til 4 Efter. Om  
Søndagene Høje Aftene  
Kontor Tel. Main 7471; Res. 7664  
Tacoma, Wash.

**J. W. RAWLINGS, D. D. S.**  
**H. D. RAWLINGS, D. D. S.**  
**A. K. STEBBINS, D. D. S.**

Tandlæger

507 Realty Bldg.  
Telephone Main 5195  
Tacoma, Wash.

**KACHLEIN**

GRADUATE OPTICIAN

906 C Street  
Eyes Examined  
25 Years in Tacoma

Wear

**FASHION CRAFT CLOTHES**

Fit, Workmanship and Materials  
Guaranteed

Tailors to Men and Women

**FASHION CRAFT TAILORS**

H. O. Haugen, Pres.

708 Pacific Ave. Tacoma

Main 7959

Ind. 3504

**Dr. Torland**

Uddannet ved Krænia Universitet  
201-3-3-4 Eitel Bldg.  
(N. W. Cor. 2nd & Pike)  
SEATTLE

Kontortid: 10-12, 2-4, 7-9  
Privat Telephone  
Sunset East 6315

**Ino. W. Arctander**

**HALLS & JACOBSEN**

NORSKE ADVOKATER

501-3 Lyon Building, Seattle.

**Lien's Pharmacy**

Skandinaviske Apotek.

Ole S. Lien. Harry B. Selvig  
DRUGS, CHEMICALS,  
TOILET ARTICLES,

Recepter udlydes omstødt  
M. 7314 1102 Tacoma Ave.

**C. O. Lynn Co.**

Skandinavisk Begravelsesbureau

910-912 Syd Tacoma Ave.

Tacoma, Wash.

Main 7745

A-4745

Oplag fra Luther Publ. House.

**Steamship Agency**

Billetter paa alle første klasses  
Linier

**VISELL & EKBERG**

1321 Pacific Ave.

Phone Main 2233

**PETERSON**  
PHOTOGRAPHER

Sunday: 11 a. m. to 3 p. m.  
903 Tacoma Avenue

**N. W. Gro. Co.**

"MAIL ORDER" HUS

Årlig Omsætning \$500,000.00  
Vi har over fem tusind Kun-  
der, som finder, at det betaler  
sig at bestille Varer hos os. Det  
koster bare et Postkort at fan  
Dem tilsendt en fuldstændig  
Prisliste.

Det ældste og største "mail

order" Hus i Staten.

**North West Grocery Co.,**

1302-4 Commerce Street  
Tacoma, Wash.